



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 29. studenoga 2022.
(OR. en)

**Međuinstitucijski predmet:
2022/0389(NLE)**

**15457/22
ADD 1**

**POLCOM 193
COASI 225
ASIE 102**

PRIJEDLOG

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	28. studenoga 2022.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2022) 653 final - ANNEX
Predmet:	PRILOG Prijedlogu odluke Vijeća o stajalištu koje u ime Europske unije treba zauzeti u Odboru za trgovinu i održivi razvoj osnovanom na temelju Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana u vezi s donošenjem popisa stručnjaka i Poslovnika panela koji treba sazvati radi razmatranja pitanja koja se odnose na tumačenje ili primjenu relevantnih članaka poglavlja 16.

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2022) 653 final - ANNEX.

Priloženo: COM(2022) 653 final - ANNEX



Bruxelles, 28.11.2022.
COM(2022) 653 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o stajalištu koje u ime Europske unije treba zauzeti u Odboru za trgovinu i održivi razvoj osnovanom na temelju Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana u vezi s donošenjem popisa stručnjaka i Poslovnika panela koji treba sazvati radi razmatranja pitanja koja se odnose na tumačenje ili primjenu relevantnih članaka poglavlja 16.

PRIVITAK

Nacrt ODLUKE br. .../2022

**ZAJEDNIČKOG ODBORA ZA TRGOVINU I ODRŽIVI RAZVOJ U OKVIRU
SPORAZUMA O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I JAPANA**

od [datum]

**o utvrđivanju popisa osoba koje su voljne i mogu obavljati funkciju stručnjaka te
Poslovnika panela stručnjaka**

ODBOR ZA TRGOVINU I ODRŽIVI RAZVOJ,

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana (SGP EU–Japan), a posebno njegov članak 16.18. stavak 2. i podstavak 4. točku (d),

budući da:

U skladu s člankom 16.18. podstavkom 4. točkom (d) Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između EU-a i Japana Odbor za trgovinu i održivi razvoj („Odbor”) sastavlja popis od najmanje deset osoba koje su voljne i mogu obavljati funkciju stručnjaka u skladu s ovim člankom,

U skladu s člankom 16.18. stavkom 2. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između EU-a i Japana Odbor donosi Poslovnik panela stručnjaka.

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Utvrđuje se popis osoba koje su voljne i mogu obavljati funkciju stručnjaka u skladu s Prilogom 1. ovoj Odluci.

Članak 2.

Utvrđuje se Poslovnik panela stručnjaka u skladu s Prilogom 2. ovoj Odluci.

Članak 3.

Popis osoba i Poslovnik panela stručnjaka iz Priloga 1. i Priloga 2. ovoj Odluci u skladu s člankom 16.18. stavkom 2. i podstavkom 4. točkom (d) Sporazuma vrijede od datuma donošenja ove Odluke.

POPIS STRUČNJAKA
IZ ČLANKA 16.18. PODSTAVKA 4. TOČKE (d) SGP-a IZMEĐU EU-a I JAPANA

Potpis za Europsku uniju

1. Jorge CARDONA
2. Karin LUKAS
3. Laurence BOISSON DE CHAZOURNES
4. Geert VAN CALSTER

Potpis za Japan

1. Shin-ichi AGO
2. Yukari TAKAMURA
3. DAI TAMADA
4. Nobuyuki YAGI

Potpis osoba koje nisu državljani nijedne od stranaka, a koje obavljaju dužnost predsjednika panela

1. Armand DE MESTRAL (Kanada)
2. Jennifer A. HILLMAN (Sjedinjene Američke Države)
3. Arthur Edmond APPLETON (Sjedinjene Američke Države)
4. Nathalie BERNASCONI (Švicarska)

POSLOVNIK PANELA STRUČNJAKA

U postupcima panela stručnjaka iz poglavlja 16. (Trgovina i održivi razvoj) Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana primjenjuju se sljedeća pravila:

I. Definicije

1. U ovom Poslovniku:

- (a) „administrativno osoblje”, u odnosu na stručnjaka, znači osobe koje su pod vodstvom i nadzorom tog stručnjaka, osim pomoćnika;
- (b) „savjetnik” znači osoba koju je stranka ovlastila da je savjetuje ili da joj pomaže za potrebe postupaka panela, osim predstavnika te stranke;
- (c) „Sporazum” znači Sporazum o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana;
- (d) „pomoćnik” znači osoba koja prema uvjetima imenovanja stručnjaka obavlja istraživanje ili pomaže tom stručnjaku;
- (e) „Kodeks ponašanja” znači Kodeks ponašanja za arbitre iz članka 21.30. Sporazuma koji je donesen Odlukom br. 1/2019 Zajedničkog odbora Sporazuma od 10. travnja 2019.;
- (f) „Odbor” znači Odbor za trgovinu i održivi razvoj osnovan na temelju članka 22.3. Sporazuma;
- (g) „dani” znači kalendarski dani;
- (h) „stručnjak” znači član panela;
- (i) „panel” znači panel stručnjaka sazvan u skladu s člankom 16.18. stavkom 1. Sporazuma;
- (j) „postupci” znači postupci panela stručnjaka;
- (k) „predstavnik” u odnosu na stranku znači dužnosnik ili bilo koja druga osoba iz državnog odjela ili agencije ili bilo kojeg drugog javnog subjekta stranke te drugo osoblje koje je stranka imenovala svojim predstavnikom za potrebe postupaka panela;
- (l) „stranka koja upućuje zahtjev” znači stranka koja zatraži sazivanje panela u skladu s člankom 16.18. stavkom 1. Sporazuma; i
- (m) „stranka kojoj je zahtjev upućen” znači stranka koja od stranke koja upućuje zahtjev prima zahtjev za sazivanje stručne skupine u skladu s člankom 16.18. stavkom 1. Sporazuma.

II. Imenovanje stručnjaka

2. Supredsjednik iz stranke koja upućuje zahtjev u okviru Odbora osnovanog na temelju članka 16.13. Sporazuma odgovoran je za organizaciju ždrijeba iz članka 16.18. stavka 4. točke (c) Sporazuma te supredsjednika iz stranke kojoj je zahtjev upućen dovoljno unaprijed obavješćuje o datumu, vremenu i mjestu provedbe ždrijeba. Supredsjednik iz stranke kojoj je zahtjev upućen ili druga osoba koja ga predstavlja može prisustvovati ždrijebu. Prisustvovati mogu i predstavnici obiju stranaka. Odabir ždrijebom provodi se u svakom slučaju sa strankom ili strankama koje su prisutne.

3. Stranke svaku osobu koja je imenovana za obavljanje funkcije stručnjaka u skladu s člankom 16.18. obavješćuju o njezinu imenovanju u pisanom obliku. Svaka osoba objema strankama potvrđuje svoju raspoloživost u roku od pet dana od datuma primitka obavijesti o imenovanju.

III. Kodeks ponašanja

4. Kodeks ponašanja primjenjuje se *mutatis mutandis* na stručnjake koji sudjeluju u radu panela stručnjaka.

IV. Organizacijski sastanak

5. Osim ako se dogovore drukčije, stranke se s panelom sastaju u roku od sedam dana od datuma njegova osnivanja u svrhu odlučivanja o pitanjima koja stranke ili panel smatraju prikladnima, uključujući:
 - (a) naknade i troškove koji se isplaćuju stručnjacima, a u skladu su sa standardima i kriterijima WTO-a;
 - (b) troškove pomoćnika ili administrativnog osoblja koje stručnjak odluči zaposliti. Osim ako se stranke dogovore drukčije, ukupni iznos naknade za pomoćnika ili administrativno osoblje svakog stručnjaka nije veći od 50 % naknade za tog stručnjaka; i
 - (c) raspored postupaka koji se utvrđuje na temelju vremenske zone stranke kojoj je zahtjev upućen.

Na tom sastanku mogu osobno ili putem telefona ili videokonferencije sudjelovati samo stručnjaci i predstavnici stranaka koji su dužnosnici ili druge osobe iz državnog odjela ili agencije ili bilo kojeg drugog javnog subjekta.

V. Obavijesti

6. Svi zahtjevi, obavijesti, podnesci i drugi dokumenti koje dostavlja:
 - (a) panel istodobno se šalju objema strankama;
 - (b) stranka panelu istodobno se u kopiji dostavljaju drugoj stranci; i
 - (c) stranka drugoj stranci istodobno se prema potrebi u kopiji dostavljaju panelu.
7. Sve obavijesti iz stavka 6. dostavljaju se e-poštom ili, prema potrebi, bilo kojim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje obavijesti. Ako nije drukčije dokazano, smatra se da je obavijest primljena na dan slanja.
8. Manje administrativne pogreške u zahtjevima, obavijestima, podnescima i drugim dokumentima povezanim s postupcima panela mogu se ispraviti dostavom novog dokumenta s jasno označenim izmjenama.
9. Ako zadnji dan za dostavu dokumenta pada na dan koji je državni praznik u Japanu ili Europskoj uniji ili na bilo koji drugi dan kada su državni uredi stranke službeno ili zbog više sile zatvoreni, dokument se smatra primljenim sljedećeg radnog dana. Na organizacijskom sastanku iz stavka 5. svaka stranka podnosi popis svojih državnih praznika i svih drugih dana kada su njezini uredi službeno zatvoreni. Svaka stranka ažurira svoj popis tijekom postupka panela.

VI. Podnesci

10. Stranka koja upućuje zahtjev dostavlja svoj podnesak najkasnije 20 dana nakon datuma osnivanja panela. Stranka kojoj je zahtjev upućen dostavlja svoj pisani odgovor najkasnije 20 dana od dana primitka podneska stranke koja upućuje zahtjev.

VII. Zahtjevi za informacije i savjete

11. U skladu s člankom 16.18. stavkom 3. Sporazuma, panel bi trebao tražiti informacije i savjete od relevantnih međunarodnih organizacija ili tijela o pitanjima povezanima s instrumentima ILO-a ili multilateralnim sporazumima u području okoliša, ako to smatra primjerenim.
12. Prije traženja informacija i savjeta od subjekata iz stavka 11. panel strankama omogućuje da iznesu primjedbe na popis subjekata i zahtjeve koji im se upućuju.
13. Sve informacije dobivene u skladu sa stavkom 11. panel dostavlja strankama koje imaju priliku iznijeti primjedbe na te informacije.

VIII. Rad panela

14. Predsjednik panela predsjedava svim njegovim sastancima. Panel predsjednika može ovlastiti za donošenje upravnih i postupovnih odluka.
15. Osim ako je u članku 16.18. Sporazuma ili ovom Poslovniku predviđeno drukčije, panel svoje aktivnosti može obavljati s pomoću bilo kojeg sredstva, uključujući telefon, telefaks ili računalne veze.
16. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno člankom 16.18 Sporazuma, ovim Poslovnikom ili Kodeksom ponašanja, panel može, nakon savjetovanja sa strankama, donijeti odgovarajući postupak koji je usklađen s tim odredbama.
17. Panel može promijeniti svaki rok, osim roka utvrđenog u članku 16.18. Sporazuma, i nakon savjetovanja sa strankama uvesti u postupak bilo koju drugu postupovnu ili administrativnu prilagodbu. Ako se panel savjetuje sa strankama, u pisanom ih obliku obavješćuje o predloženoj izmjeni ili prilagodbi i razlozima za nju.

IX. Rasprave

18. Na temelju rasporeda utvrđenog u skladu sa stavkom 5., predsjednik panela, nakon savjetovanja sa strankama i drugim stručnjacima, određuje datum i vrijeme rasprave.
19. Osim ako se stranke dogovore drukčije, mjesto održavanja izmjenjuje se između stranaka, a prva se rasprava održava u stranci kojoj je zahtjev upućen. Osim ako se stranke dogovore drukčije, stranka u kojoj se održava rasprava zadužena je za:
 - (a) određivanje mjesta održavanja rasprave i obavješćivanje predsjednika panela o tome; i
 - (b) logističku organizaciju rasprave.
20. Osim ako se stranke dogovore drukčije i ne dovodeći u pitanje stavak 49., stranke dijele troškove logističke organizacije rasprave.
21. Predsjednik panela pravovremeno pisanim putem obavješćuje stranke o datumu, vremenu i mjestu održavanja rasprave. Stranka na čijem se području održava rasprava javno objavljuje tu informaciju, osim ako je rasprava zatvorena za javnost.
22. U načelu se održava samo jedna rasprava. Ako spor obuhvaća iznimno složena pitanja, panel može nakon savjetovanja sa strankama sazvati dodatne rasprave na

vlastitu inicijativu ili na zahtjev bilo koje stranke. Na svaku od dodatnih rasprava primjenjuju se *mutatis mutandis* stavci od 18. do 21.

23. Svaka rasprava panela otvorena je za javnost osim ako se stranke dogovore drukčije ili ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Javnost ne smije snimati ni audiozapise ni videozapise rasprave. Rasprave održane na zatvorenoj sjednici povjerljive su u skladu sa stavkom 39.
24. Svi stručnjaci moraju biti prisutni tijekom cijele rasprave.
25. Osim ako se stranke dogovore drukčije, raspravi mogu prisustvovati sljedeće osobe, neovisno o tome je li rasprava otvorena za javnost:
 - (a) predstavnici stranaka;
 - (b) savjetnici;
 - (c) pomoćnici i administrativno osoblje;
 - (d) usmeni prevoditelji, pismeni prevoditelji i sudski zapisničari panela; i
 - (e) predstavnici relevantnih međunarodnih organizacija, prema odluci panela u skladu s člankom 16.18. stavkom 3. Sporazuma.
26. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma rasprave dostavlja panelu popis imena osoba koje će iznijeti usmene argumente tijekom rasprave u ime te stranke te popis imena drugih predstavnika i savjetnika koji će prisustvovati raspravi.
27. Panel provodi raspravu na sljedeći način, osiguravajući da stranci koja upućuje zahtjev i stranci kojoj je zahtjev upućen bude dodijeljeno jednako vrijeme za iznošenje argumenata i protuargumenata:

Iznošenje argumenata:

- (a) argument stranke koja upućuje zahtjev; i
- (b) argument stranke kojoj je zahtjev upućen.

Iznošenje protuargumenata:

- (a) odgovor stranke koja upućuje zahtjev; i
- (b) protuodgovor stranke kojoj je zahtjev upućen.

28. Panel može u bilo kojem trenutku rasprave uputiti pitanja bilo kojoj stranci.
29. Panel osigurava da se zapisnik s rasprave sastavi i dostavi strankama što je prije moguće nakon rasprave. Stranke mogu iznijeti primjedbe na zapisnik, a panel ih može razmotriti.
30. Svaka stranka može u roku 10 dana od datuma rasprave dostaviti dopunski podnesak o svakom pitanju proizašlom iz rasprave.

X. Vijećanja

31. U vijećanjima panela mogu sudjelovati samo stručnjaci.

XI. Pitanja u pisanom obliku

32. Panel može u bilo kojem trenutku tijekom postupka uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj ili objema strankama. Sva pitanja upućena jednoj stranci u kopiji se dostavljaju drugoj stranci.

33. Stranka drugoj stranci dostavlja primjerak svojeg odgovora na pitanja panela. Stranci se mora omogućiti dostavljanje pisanih primjedbi na odgovor druge stranke u roku od pet dana od zaprimanja tog odgovora.

XII. Zamjena stručnjaka

34. Ako bilo koji od stručnjaka iz izvornog panela nije u mogućnosti sudjelovati, želi se povući ili ga je potrebno zamijeniti u postupcima panela u skladu s člankom 16.18. Sporazuma, članak 16.18. stavak 4. Sporazuma primjenjuje se *mutatis mutandis*.
35. Ako stranka smatra da se stručnjak ne pridržava zahtjeva iz Kodeksa ponašanja i da ga zato treba zamijeniti, stranka o tome obavješćuje drugu stranku u roku od 15 dana od trenutka kad je prikupila dovoljno dokaza da se stručnjak nije pridržavao zahtjeva iz Kodeksa ponašanja.
36. Ako stranka smatra da se stručnjak koji nije predsjednik ne pridržava zahtjeva iz Kodeksa ponašanja, stranke se savjetuju i, ako se tako dogovore, odabiru novog stručnjaka u skladu sa stavkom 34.

Ako stranke ne postignu dogovor o potrebi za zamjenom stručnjaka, svaka stranka može zatražiti da se to pitanje uputi predsjedniku panela, čija je odluka konačna.

Ako na temelju tog zahtjeva predsjednik utvrdi da se stručnjak ne pridržava zahtjeva iz Kodeksa ponašanja, bira se novi stručnjak u skladu sa stavkom 34.

37. Ako stranka smatra da se predsjednik panela ne pridržava zahtjeva iz Kodeksa ponašanja, stranke se savjetuju i, ako se tako dogovore, odabiru novog predsjednika u skladu sa stavkom 34.

Ako stranke ne postignu dogovor o potrebi za zamjenom predsjednika, svaka stranka može zatražiti da o tom pitanju odluči preostalo dvoje stručnjaka. Stručnjaci najkasnije 10 dana nakon datuma dostave zahtjeva donose odluku o tome je li potrebno zamijeniti predsjednika panela. Odluka stručnjaka o potrebi za zamjenom predsjednika konačna je.

Ako stručnjaci utvrde da se predsjednik ne pridržava zahtjeva iz Kodeksa ponašanja, bira se novi predsjednik u skladu sa stavkom 34.

38. Postupci se suspendiraju na razdoblje potrebno za provedbu postupaka propisanih stavicima od 34. do 37.

XIII. Povjerljivost

39. Panel i stranke smatraju povjerljivima sve informacije koje je panelu podnijela stranka i koje je ta stranka označila kao povjerljive. Ako stranka panelu dostavi povjerljivu verziju svojih podnesaka, na zahtjev druge stranke u roku od 20 dana od datuma tog zahtjeva dostavlja i verziju podnesaka koja nije povjerljiva i može se objaviti. Ovim Poslovníkom nijedna se stranka ne sprečava da svoje podneske otkriva javnosti u mjeri u kojoj time ne otkriva informacije koje je druga stranka označila kao povjerljive. Panel održava zatvorenu sjednicu ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Panel i stranke poštuju povjerljivost rasprave panela kada se rasprava održava na zatvorenoj sjednici.

XIV. Kontakti *ex parte*

40. Panel se ne sastaje s jednom strankom niti komunicira s njom u odsutnosti druge stranke.
41. Stručnjak ne raspravlja o aspektima predmeta postupka s jednom strankom ili objema strankama u odsutnosti drugih stručnjaka.

XV. Podnesci *amicus curiae*

42. Osim ako se stranke u roku od tri dana od datuma osnivanja panela dogovore drukčije, panel može primiti dobrovoljne podneske od fizičkih osoba iz stranke ili pravnih osoba s poslovnim nastanom na području stranke koje su neovisne o vladama stranaka, pod uvjetom da se podnesci zaprimu u roku od deset dana od datuma osnivanja panela.
43. Podnesci moraju biti sažeti i ni u kojem slučaju ne smiju biti duži od 15 stranica s dvostrukim razmakom te moraju biti izravno bitni za činjenična ili pravna pitanja koja razmatra panel. Podnesci sadržavaju opis osobe koja ih dostavlja, u kojem se navodi sljedeće:
 - (a) za fizičku osobu: državljanstvo; i
 - (b) za pravnu osobu: mjesto poslovnog nastana, priroda djelatnosti, pravni status, opći ciljevi i izvor financiranja.

U podnescima osoba navodi svoj interes u postupku. Podnesci moraju biti napisani na jezicima koje odaberu stranke u skladu sa stavcima 45. i 46. ovog Poslovnika.

44. Panel u svojem izvješću navodi sve podneske koje je primio u skladu sa stavcima 42. i 43. Panel nije obavezan u svojem izvješću navoditi argumente iz takvih podnesaka. Ti se podnesci dostavljaju strankama kako bi mogle iznijeti svoje primjedbe. Panel uzima u obzir primjedbe stranaka koje su mu dostavljene u roku od 30 dana.

XVI. Jezik i prijevod

45. Tijekom savjetovanjâ iz članka 16.17. Sporazuma, a najkasnije na organizacijskom sastanku iz stavka 5., stranke se nastoje dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku postupaka pred panelom. Svaka stranka drugoj stranci dostavlja popis jezika kojima daje prednost najkasnije 90 dana nakon što Zajednički odbor donese ovaj Poslovnik u skladu s člankom 16.18. stavkom 2. Sporazuma. Popis uključuje najmanje jedan radni jezik WTO-a.
46. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku, svaka stranka dostavlja podneske na jeziku koji je odabrala te prijevod na jedan od radnih jezika WTO-a koje je druga stranka navela u skladu sa stavkom 45., ako je to potrebno. Stranka zadužena za usmene rasprave organizira, prema potrebi, usmeno prevođenje usmenih očitovanja na isti radni jezik WTO-a.
47. Privremeno i završno izvješće panela izdaje se na zajedničkom radnom jeziku. Ako se stranke nisu dogovorile o zajedničkom radnom jeziku, privremeno i završno izvješće panela izdaje se na radnim jezicima WTO-a iz stavka 46.
48. Stranka može dostaviti primjedbe o točnosti prijevoda bilo koje prevedene verzije dokumenta izrađenog u skladu s ovim Poslovníkom.

49. U slučaju potrebe za pismenim ili usmenim prevođenjem nekog od podnesaka i usmenih očitovanja jedne stranke na odgovarajući radni jezik WTO-a, ta stranka snosi troškove prijevoda.

XVII. Izvješće panela

50. Panel strankama podnosi privremeno i završno izvješće u skladu s člankom 16.18. stavkom 5. Sporazuma. Završno izvješće mora biti javno dostupno. Panel ne bi trebao objaviti svoje izvješće prije nego što ga objave stranke.

XVIII. Revizija

51. Poslovník se može revidirati dogovorom između stranaka.